

Presentación

Este número de *Estudios de Lingüística Aplicada*, dentro de la tradición ya establecida para nuestra revista, presenta un panorama de temas diversos en el marco de la lingüística aplicada.

El volumen se abre con dos artículos dedicados al análisis de errores, un área muy importante en la enseñanza de lenguas extranjeras que ya tuvo cabida en las páginas de la revista. El primero de éstos, «Tres niveles de la representación mental: Evidencia de errores léxicos en estudiantes de un tercer idioma» de Peter Ecke y Christopher Hall, se sitúa dentro de la gramática cognoscitiva y es parte de un proyecto de investigación realizado por sus autores en la Universidad de las Américas (Puebla). Los investigadores clasifican los errores léxicos en la adquisición de L2 o L3 y tratan de explicar el proceso de aprendizaje de vocabulario por medio de estrategias especiales. Es una contribución valiosa para todos los que se interesan en el interlenguaje de los alumnos de idiomas.

El segundo de los dos artículos mencionados, «A parametric interpretation of learners' errors: The acquisition of Spanish null subjects» de William Glass y Ana Pérez-Leroux (La Universidad de Pennsylvania, E.U.), parte de un marco teórico diferente: la gramática universal chomskiana. El enfoque de principios y parámetros permite a los autores considerar los problemas relacionados con la enseñanza de los así llamados «sujetos nulos» en español desde otro ángulo y proponer soluciones pedagógicas a éstos. Esperemos que este nuevo enfoque cause interés de nuestros lectores.

Otro artículo que explora los aspectos cognoscitivos en el marco psicológico con miras a su aplicación en el salón de clase es «La emocionalidad y la enseñanza de lenguas» de Eva-María Willkop (Universidad de Maguncia, Alemania). La autora trabajó en el CELE durante varios años como asesora en el departamento de alemán y la Maestría en Lingüística Aplicada, y nos da mucho gusto que siga manteniendo lazos con el CELE y colabore en nuestra revista. Además, su estudio es una invitación para nuestro público a reflexionar y dialogar sobre los aspectos emocionales en la enseñanza de idiomas.

Por otra parte, uno de los objetivos principales de *Estudios de Lingüística Aplicada* siempre ha sido dar a conocer los trabajos de investigadores del CELE, y en este

sentido el número 28 es bastante representativo, ya que las demás colaboraciones están escritas por profesores de nuestro Centro.

La primera de éstas, «Diseño, procesos y perspectivas de un curso de redacción en inglés» de Alice Bracho y Alice Emery presenta el análisis de diferentes aspectos, tanto teóricos como metodológicos, en el diseño de un curso de redacción en inglés. Las autoras comparten con los lectores sus experiencias al diseñar el curso e impartirlo durante tres años, reflexionan sobre su estado actual y su futuro. Creemos que estas experiencias serán de mucha utilidad para los maestros de inglés, asimismo como para diseñadores de cursos y público en general.

Las contribuciones restantes están todas relacionadas de una manera u otra con los aspectos socioculturales en la enseñanza de lenguas. Así, en el trabajo «E.U.A. en el imaginario de estudiantes mexicanos» de María Eugenia Gómez de Mas surge como tema principal la actitud de los alumnos del CELE hacia los Estados Unidos, resultado colateral de la aplicación de un cuestionario sobre el Tratado de Libre Comercio a los alumnos de francés y, posteriormente a los de alemán e inglés. El tema en sí no parece ser nuevo, pero lo inesperado en este caso fue el hecho de que las preguntas del cuestionario fueron sobre Cañada... y esto permitirá a nuestros lectores ver el problema viejo en un contexto diferente.

Los artículos que siguen constituyen ponencias presentadas en el II Coloquio de Lingüística que tuvo lugar en la Escuela Nacional de Antropología e Historia los días 24-26 de abril de 1998.

Entre ellos está el trabajo «Investigaciones sobre el papel de percepciones socioculturales y lingüísticas en la enseñanza de idiomas» de Phyllis Ryan cuyo tema de alguna forma está conectado con el de la colaboración anterior, de María Eugenia Gómez. La estudiosa nos pone al tanto de los proyectos de investigación intercultural llevados a cabo en el Departamento de Lingüística Aplicada cuyos resultados le permiten afirmar que las actitudes negativas, principalmente hacia la cultura norteamericana, crean barreras en el camino de aprendizaje de lenguas extranjeras, en particular, de inglés.

A su vez, Monique Vercamer en el artículo denominado «Reflexiones y propuestas acerca de las relaciones de significación entre cultura y lenguaje» critica las gramáticas estructuralistas y gramáticas pedagógicas basadas en éstas e intenta proponer lo que llama «una gramática nocional» usando elementos semióticos.

Aline Signoret en el trabajo «El modelo de la aculturación y el desarrollo del interlenguaje de una lengua extranjera» expone las bases teóricas de las propuestas que tratan de explicar la desigualdad en el desempeño lingüístico de los alumnos de idiomas. La investigadora toma el modelo de aculturación como marco de referencia y lo aplica con los alumnos principiantes de francés, lo cual le permite explicar el carácter desigual en el desarrollo del interlenguaje de los estudiantes.

Finalmente, Roland Terborg en su contribución con el título «El ritual en el mantenimiento de lenguas indígenas» escribe sobre el uso simbólico de las lenguas. El autor distingue entre el uso creativo y el uso ritual del lenguaje y asocia éste último

con las lenguas minoritarias. Los resultados a los que llega parecen de suma importancia a la luz de la situación multilingual de México donde existe una problemática fuerte de lenguas minoritarias.

Esperemos que nuestros lectores encuentren en estas páginas diversidad de temas, variedad de opiniones, invitaciones al diálogo, focos de interés, problemas por resolverse... todo aquello que uno espera encontrar en una revista dedicada a las cuestiones de lingüística aplicada.

Por último, queremos expresar nuestro agradecimiento a los miembros del Comité Editorial, los dictaminadores y el equipo técnico por su ayuda y colaboración que hicieron posible la publicación de este número de ELA.

Además, deseamos agradecer de una manera muy especial al que fue Editor Responsable de ELA durante varios años, Dr. Dieter Rail, por su dedicación, entrega y una verdadera pasión por la revista.

Natalia Ignatieva
Editora Responsable de ELA